

Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś — upadek ich bogactwem świata, a — poniżenie ich bogactwem narodów, ileż więcej — doskonałość ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś upadek ich bogactwo świata i porażka ich bogactwo pogan ile więcej bardziej wypełnienie ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaś ich upadek (stał się) bogactwem świata, a ich porażka bogactwem narodów, to o ile bardziej ich pełnia?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś występki ich bogactwem świata i poniżenie ich bogactwem pogan, jak wielce bardziej
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś upadek ich bogactwo świata i porażka ich bogactwo pogan ile więcej bardziej wypełnienie ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zaś ich upadek stał się bogactwem świata, a ich porażka bogactwem narodów, to jakże wspaniałą rzeczą stanie się ich pełnia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli ich upadek jest bogactwem świata, a ich pomniejszenie bogactwem pogan, o ileż bardziej ich pełnia?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ponieważ upadek ich jest bogactwem świata, a umniejszenie ich bogactwem pogan, jakoż daleko więcej ich zupełność?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli ich przestępstwo jest bogactwem świata, a umniejszenie ich bogactwem Poganów, jakoż daleko więcej ich napełnienie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś ich upadek przyniósł bogactwo światu, a ich mała liczba – wzbogacenie poganom, to o ileż więcej przyniesie ich zebranie się w całości!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jeśli ich upadek stał się bogactwem świata, a ich porażka bogactwem pogan, to o ileż bardziej ich pełnia?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ich występki stały się bogactwem dla świata, a ich poniżenie bogactwem dla pogan, to czym zaobfituje ich pełne uczestnictwo?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli więc ich upadek przyniósł korzyść światu, a ich pomniejszenie stało się szczęśliwe dla pogan, o ileż bardziej błogosławione okaże się ich pełne nawrócenie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeśli ich upadek bogactwem dla świata i ich poniżenie bogactwem pogan, to o ile bardziej ich doskonałość!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli jednak upadek Żydów stał się bogactwem świata, a ich porażka zyskiem dla pogan, to cóż

			dopiero, gdy lud Boży osiągnie swą pełnię?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli ich przestępstwo stało się powodem bogactwa dla świata, a mała liczba wierzących spośród nich stała się bogactwem dla pogan, to o ileż większym bogactwem będzie ich pełna liczba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж їхнє падіння є набутком для світу, а їхній занепад - багатство для пogan, то наскільки більшою була б їхня повнота!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli ich fałszywy krok jest bogactwem świata, a ich poniżenie bogactwem pogan, tym bardziej liczne stanie się ich uzupełnienie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto jeśli ich potknięcie przynosi bogactwa światu, czyli jeśli postawienie Izraela na pewien czas w mniej uprzywilejowanej sytuacji niż nie-Żydów przynosi bogactwa tym drugim, to o ileż większe bogactwa przyniesie im Izrael w swojej pełni!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeśli ich fałszywy krok oznacza bogactwo dla świata, a ich ubytek oznacza bogactwo dla ludzi z narodów, o ileż bardziej będzie to oznaczać pełna ich liczba!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pomyślcie więc: Jeśli ich potknięcie przyniosło światu korzyść i jeśli ich poniżenie obdarzyło pogan bogactwem, to jak wielkie szczęście przyniesie światu ich powstanie!